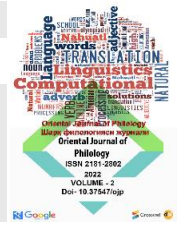


**Oriental Journal of Philology****ORIENTAL JOURNAL OF PHILOLOGY**

journal homepage:

<http://www.supportscience.uz/index.php/ojp/about>**POSITIVE AND NEGATIVE ASPECTS OF TEACHING JAPANESE LANGUAGE BY NATIVES (BASED ON THE EXAMPLE OF JAPANESE LANGUAGE)***Fatkulina Luiza Nailievna**Senior lecturer**TSUOS**Tashkent, Uzbekistan***ABOUT ARTICLE**

**Key words:** Japanese language, native speakers, teaching, methodology, cultural aspects, authenticity of the language, teaching effectiveness, limitations, grammar, recommendations.

**Received:** 15.05.24**Accepted:** 17.05.24**Published:** 19.05.24

**Abstract:** In the study “Positive and Negative Aspects of Using Japanese Native Speakers as Teachers,” the authors analyzed the influence of this teaching method on the process of mastering the Japanese language at the initial stage of learning. The work examines in detail the advantages and disadvantages of this approach, paying attention to the effectiveness and limitations of this method. The main positive aspects include more natural communication, a deep understanding of linguistic characteristics and cultural contexts. At the same time, negative aspects were identified, such as possible difficulties in interpreting grammatical rules, differences in teaching methods and understanding the individual needs of students. The paper offers recommendations for optimizing Japanese language teaching using native speakers as teachers in order to achieve optimal results for students.

**YAPON TILIDA SO‘ZLASHUVCHILARDAN O‘QITUVCHI SIFATIDA FOYDALANISHNING IJOBIY VA SALBIY TOMONLARI (YAPON TILI NAMUASI ASOSIDA)***Fatkulina Luiza Nailevna**katta o‘qituvchi**TDSHU**Toshkent, O‘zbekiston***MAQOLA HAQIDA**

**Kalit so‘zlar:** yapon tili, ona tilida so‘zlashuvchilar, o‘qitish, metodologiya, madaniy jihatlar, tilning haqiqiyliigi, o‘qitish

**Annotatsiya:** “Yapon tilida so‘zlashuvchilardan o‘qituvchi sifatida foydalanishning ijobiy va salbiy tomonlari”

samaradorligi, cheklovlar, grammatika, tavsiyalar.

tadqiqotida mualliflar ushbu o'qitish usulining o'rganishning dastlabki bosqichida yapon tilini o'zlashtirish jarayoniga ta'sirini tahlil qildilar. Ish ushbu yondashuvning afzalliklari va kamchiliklarini batafsil ko'rib chiqadi, bu usulning samaradorligi va cheklovlariga e'tibor beradi. Asosiy ijobiy tomonlari ko'proq tabiiy muloqotni, lingvistik xususiyatlarni va madaniy kontekstlarni chuqur tushunishni o'z ichiga oladi. Shu bilan birga, grammatik qoidalarni izohlashda yuzaga kelishi mumkin bo'lgan qiyinchiliklar, o'qitish usullaridagi farqlar va o'quvchilarning individual ehtiyojlarini tushunish kabi salbiy tomonlar aniqlandi. Maqolada talabalar uchun maqbul natijalarga erishish uchun o'qituvchi sifatida ona tilida so'zlashuvchilardan foydalangan holda yapon tilini o'qitishni optimallashtirish bo'yicha tavsiyalar berilgan.

---

## ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЕ И ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА НОСИТЕЛЯМИ (НА ПРИМЕРЕ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА)

*Фаткулина Луиза Наильевна*

*старший преподаватель*

*ТГУВ*

*Ташкент, Узбекистан*

---

### О СТАТЬЕ

**Ключевые слова:** японский язык, носители, преподавание, методология, культурные аспекты, аутентичность языка, эффективность обучения, ограничения, грамматика, рекомендации.

**Аннотация:** В исследовании "Положительные и отрицательные аспекты использования японских носителей языка в качестве преподавателей" авторы провели анализ влияния данного метода обучения на процесс усвоения японского языка на начальном этапе обучения. В работе детально изучены преимущества и недостатки данного подхода, уделено внимание эффективности и ограничениям данного метода. Основные позитивные аспекты включают более естественное общение, глубокое понимание языковых особенностей и культурных контекстов. В то же время выявлены негативные стороны, такие как возможные сложности в трактовке грамматических правил, различия в методах преподавания и понимание индивидуальных потребностей студентов. В работе предложены рекомендации по оптимизации обучения японскому языку с использованием носителей языка в качестве преподавателей

## ВВЕДЕНИЕ

Преподавание японского языка носителями - это увлекательный и эффективный метод обучения, который позволяет студентам погрузиться в аутентичную японскую языковую среду и культуру. Взаимодействие с носителями помогает студентам не только улучшить свои языковые навыки, но и глубже понять особенности японского общества. Однако, помимо многочисленных позитивных аспектов, этот метод также имеет свои недостатки, которые важно учитывать для достижения оптимальных результатов в обучении. В данной статье мы рассмотрим и проанализируем положительные и отрицательные аспекты преподавания японского языка носителями языка.

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

◆**Аутентичность языка:** Аутентичность языка - это степень соответствия использования языка его нормам, правилам и особенностям, присущим носителям данного языка. Язык считается аутентичным, когда он используется в соответствии с реальными образцами речи носителей языка, отражает их лексические, грамматические и стилистические особенности.[1,с.47] Аутентичный язык позволяет передать не только смысловое содержание, но и культурные и эмоциональные аспекты высказывания.

Например:(вежливый отказ от приглашения).

A:今日はいい天気ですね。よかったら(yokattara)一緒に散歩に行きませんか。

B:今日はちょっと都合が悪いです。

В данном диалоге, используются как культурные, так и эмоциональные аспекты японского языка. Японец прежде чем пригласить, обязательно будет использовать слова предисловия (前置き/maeokinokotoba) такие как:

▶ よかったら・ yokattara/お時間があれば・ ojikangaareba /よろしかったら・ yoroshikattara /ご都合がよければ・ gotugougayokereba.

Если же собеседник отказывается от приглашения, нужно ясно объяснить причину отказа и обязательно с извинениями и найти альтернативное решение проблемы (например, назначить другое время). Японский язык насыщен различными оборотами и грамматикой, направленными на витиеватое уклонение от явного отказа, такими, как:

▶ ありがとうございます (残念ながら) ~理由~ので/から・ arigatougazaimasu (zannenndesuga), ~riyu~node/kara.

▶ (ぜひ) ~たいんですが ,(ちょっと) 都合が悪くて・ (zehi)~taindesuga、(chyotto)tugougawarukute.

▶ (ぜひ) ~たいんですが, (ちょうどその日は) 都合が悪いんです・(zehi) ~ taindesuga, (chyodo sonohiwa)tugougawaruinndesu.

Взаимодействие с носителями японского языка обеспечивает студентам доступ к аутентичным образцам языка, что способствует правильному усвоению произношения, интонации и фразеологии.

◆**Погружение в языковую среду:** Когда студенты общаются с носителями японского языка напрямую на том языке, что изучают, они имеют возможность не только практиковать свои языковые навыки, но и погружаться в аутентичную японскую культуру через различные методы и активности. Автор предлагает несколько способов, как это можно сделать:

▶Изучение традиций и обычаев на уроках, с использованием новых грамматических конструкций. Это поможет студентам лучше понять культурный контекст языка. Например, на уроке можно изучать традиционные японские праздники, такие как Новый Год (お正月 - oshogatsu), День девочек(ひな祭り -hinamatsuri) или Праздник звезд (七夕-танабата). Студенты могут изучать новые грамматические конструкции, такие как условные предложения (条件 (と、たら、ければ) если...то...) или сложные предложения, чтобы описывать эти традиции и обычаи на японском языке.Например(1,2):

1.お正月が来ると、日本人は家を門松や門飾りで飾ります。 Если приходит Новый Год, то японцы украшают свои дома кадомацу (門松) и кадо (門飾り).

2.ひな祭りが来ると、女の子たちは雛人形を飾ってお祝いします。 Если наступает Хинамацури, то девочки устраивают кукольный праздник и украшают кукол-хина-нингё (雛人形).

▶Чтение японской литературы и просмотр японских фильмов: Чтение японских произведений, просмотр японских фильмов и аниме помогут студентам погрузиться в мир японской культуры и литературы.Например,фильмы(1,2):

1."Тонари но Тоторо" (となりのトトロ) - анимационный фильм Студии Гибли о приключениях детей с мифическим существом Тоторо.

2. "Кики - маленькая ведьма" (魔女の宅急便) - еще один анимационный фильм Студии Гибли о молодой ведьме, которая отправляется в путешествие.

Все эти фильмы могут быть интересны и полезны для начинающих изучать японский язык, так как они помогут погрузиться в атмосферу японской культуры и языка.

▶ Участие в культурных мероприятиях: Студенты могут посещать японские фестивали, выставки, концерты, культурные вечера и другие мероприятия, где они смогут познакомиться с аспектами японской культуры. Например: (1,2)

1. Фестиваль японской культуры "Дни Японии в Ташкенте フェスティバル日本文化「タシュケントの日本」" - ежегодное мероприятие, организованное посольством Японии в Узбекистане, где студенты и жители города могут познакомиться с традиционными японскими ремеслами, кухней, музыкой и танцами.

2. Выставки японского искусства 日本美術展 - посольство Японии в Ташкенте периодически организует выставки японских художников, фотографов и мастеров ремесел, где студенты могут увидеть разнообразие японской культуры.

В процессе общения студенты могут узнавать о традициях, обычаях, истории, искусстве и других аспектах жизни в Японии, что помогает им лучше понять контекст, в котором используется японский язык. [2, с.352] Такой опыт также способствует развитию межкультурной компетенции студентов и помогает им осознать различия и сходства между своей культурой и культурой Японии.

◆**Мотивация и вдохновение:** Взаимодействие с носителями может повысить мотивацию студентов к изучению японского языка и культуры, стимулируя их к достижению лингвистических целей.

Взаимодействие с носителями языка может быть очень мощным инструментом для мотивации студентов изучать японский язык и культуру. [3, с.208-212] Например, общение с японскими носителями может помочь студентам понять, как применять свои языковые навыки на практике, а также погрузиться в аутентичную японскую атмосферу.

Представим ситуацию, когда студенты имеют возможность общаться с японскими носителями через онлайн-классы или языковые партнерства. Например, в ТашГУВ, иностранные преподаватели японского языка ежегодно проводят такие виды онлайн-классы, как "Культурный обмен 交流会" между студентами нашего ТашГУВ и Университетами Японии, такими как (順天堂大学 jyuutendoudaigaku, 東京外国語大学 toukyougaikokugodaigaku) и множество с другими. В результате такого взаимодействия студенты могут получить дополнительную мотивацию для изучения языка, так как они видят, как их усилия приводят к реальному общению с носителями языка.

Таким образом, взаимодействие с носителями японского языка может стать мощным стимулом для студентов, помогая им достигать своих лингвистических целей и вдохновляться на изучение японского языка и культуры.

◆**Коррекция ошибок:** Носители языка могут помочь студентам исправить ошибки в использовании японского языка, что способствует улучшению навыков и повышению качества обучения.[4,с.71-77] Однако важно помнить, что не все ошибки нужно корректировать, и некоторые из них могут быть лучше оставить без изменений. Вот некоторые рекомендации по коррекции ошибок:

▶ Ошибки, которые могут привести к недопониманию. Например, если речь идет о желании, чтобы кто-то совершил действие по вашей просьбе, то есть для Вас, то используется конструкция (てもらいたい・てほしい・ていただきたいです) .

これについて考えてもらいたいです。 Хочу, чтобы Вы об этом подумали。○

Но студенты часто допускают ошибки, которые в последствии приводят к недопониманию и меняет смысл сказанного.

これについて考えたいです。 Хочу об этом подумать。×

▶ Ошибки, связанные с важными грамматическими правилами. Например, при выражения прошедшего времени прилагательных, в японском языке используется окончание (かったです):きのうは寒かったです。 Вчера было холодно。○

Но студенты часто ошибочно используют прошедшее время глагольной связки (でした):きのうは寒いでした。×

С другой стороны, есть ошибки, которые не всегда нужно корректировать:

▶ Незначительные ошибки, которые не влияют на понимание высказывания студента.

▶ Индивидуальный стиль, где студенты могут делать ошибки из-за своего индивидуального стиля или особенностей речи.

▶ Использование фразеологизмов и выражений: Если студент использует фразеологизмы или выражения, которые могут содержать неточности или ошибки, но при этом они понятны и приняты в разговорном языке, то их можно оставить без коррекции.

В целом, коррекция ошибок студентов японского языка должна быть направлена на улучшение их навыков, но важно помнить о контексте и цели общения, чтобы определить, какие ошибки следует корректировать, а какие лучше оставить без изменений.

### *Отрицательные аспекты*

Отрицательные аспекты взаимодействия студентов японского языка с носителями могут включать в себя следующие аспекты:

◆**Языковой барьер:** Один из основных негативных аспектов в общении со студентами японского языка - это языковой барьер.[5,с.128-138]Некоторые студенты могут столкнуться с трудностями в понимании и использовании языка при общении с носителями.

Языковой барьер может возникнуть из-за различий в грамматике, лексике, произношении и культурных особенностях двух языков. Например, звуки, которые существуют в одном языке, могут отсутствовать в другом.

Например, в японском языке есть звуки, которые могут быть трудно воспроизвести для узбекских студентов, такие как "つ tсу" (цу) или "し shи" (ши) или "が ga" . Эти звуки отличаются от звуков, с которыми они знакомы в узбекском языке, что может вызывать затруднения при правильном произношении.

Вторая сложность связана с акцентом и интонацией. Узбекские студенты могут испытывать трудности с правильным ударением и интонацией в японском языке из-за различий в произношении и ритме речи. Например, в японском языке ударение может падать на разные слоги в слове, чем в узбекском языке, что может вызывать путаницу и затруднения при общении на японском.[6,с.220]

Третья сложность заключается в правильном произношении гласных и согласных звуков. Японский язык имеет богатую систему гласных и согласных звуков, которые могут быть непривычными для узбекских студентов. Например, звук "ら ra、 り ri、 る ru、 れ re、 ろ ro" в японском языке может быть трудным для правильного произношения, так как его нет в узбекском языке.

Для преодоления этих сложностей узбекским студентам рекомендуется активное практиковать произношение японских слогов, обращать внимание на интонацию и ритм речи, а также изучать особенности фонетики и произношения японского языка. Важно также общаться с носителями японского языка и практиковать разговорную практику для улучшения навыков произношения.

◆**Недостаточное объяснение грамматики:** Некоторые носители могут испытывать трудности в объяснении сложных грамматических правил и концепций японского языка. Это может затруднять понимание студентами материала и создавать проблемы в освоении сложных языковых структур.

◆**Ограниченный доступ к методикам обучения:** Носители могут быть ограничены в использовании различных методик обучения, таких как интерактивные упражнения, игры или другие инновационные подходы. Это ограничение может привести к монотонности в обучении и ограничить разнообразие подходов к изучению японского языка.[7,с.77]

Учитывая эти отрицательные аспекты, важно находить баланс между взаимодействием со студентами и использованием носителей языка в процессе обучения, чтобы максимально эффективно использовать их опыт и помочь студентам преодолеть возможные трудности.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Преподавание японского языка носителями имеет как положительные, так и отрицательные аспекты, которые следует учитывать при разработке учебных программ. Важно находить баланс между работой с носителями и профессиональными педагогами для достижения оптимальных результатов в обучении японскому языку.

В заключении можно отметить, что представленное исследование оценки эффективности преподавания японского языка носителями содержит ценные выводы, которые могут быть важны для практикующих преподавателей и студентов.

Изучение японского языка у носителей обладает рядом преимуществ, включая возможность погружения в языковую среду, интенсивное овладение разговорной речью и понимание культурных особенностей. Кроме того, носители могут обеспечить студентов актуальным языковым материалом, включая сленг и выражения, что способствует лучшему пониманию и использованию языка в реальных ситуациях.

Однако в контексте представленного исследования также выявлены некоторые негативные аспекты преподавания японского языка носителями, такие как ограниченные знания о методиках обучения. Также стоит отметить слабое понимание специфики изучения японского языка для носителей других языков.

Таким образом, настоящее исследование подчеркивает необходимость учета как позитивных, так и негативных аспектов преподавания японского языка носителями. Для достижения оптимальных результатов в изучении японского языка студентам рекомендуется стремиться к комплексному подходу к обучению, учитывая все вышеупомянутые факторы.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алпатов В.М «Теоретическая грамматика японского языка» Москва 2008.
2. Нечаева Л. Т. Японский язык для начинающих. Ч. 1. М.: Московский Лицей, 2006.
3. Гуревич Т. М. Культурологическая парадигма преподавания японского языка // Вестник МГИМО Университета. 2012. №2(23).
4. Лазарева Д. С. О новых подходах в Японии к преподаванию японского языка как иностранного // Японский язык в вузе ЯЗЫК: Актуальные проблемы преподавания. 2010. №4.
5. Шиманская А. С. Современные подходы в преподавании японского языка // Вестник МГЛУ. Образование и педагогические науки. 2018. № 3.
6. Колкер Я. М., Устинова Е. С., Шеина И. М. Как использовать родной язык на разных ступенях изучения иностранного. Рязань: Изд-во Ряз. гос. ун-та им. С.А. Есенина, 2007.
7. Лелюшкина К.С., Кривошеина А.И. Классические и альтернативные методы и методики преподавания иностранного языка // Информация и образование: границы коммуникаций. ГорноАлтайск, 2012. Т. 4 (12). С. 77
8. <https://90dayjapanese.com/japanese-vowels/>
9. <https://wanderingtanuki.com/japanese-tongue-twisters/>